



联合国
粮食及
农业组织

FOOD AND
AGRICULTURE
ORGANIZATION
OF THE
UNITED NATIONS

ORGANISATION
DES NATIONS
UNIES POUR
L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE

ORGANIZACION
DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA
LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACION

منظمة
الأمم
المتحدة
للزراعة
والغذاء

Viale delle Terme di Caracalla,
00100 Rome, Italy

Cables:
FOODAGRI ROME

Telex: 625852 FAO I
610181 FAO I

Facsimile: +39 0657053152

Telephone: +39 0657051

Our Ref.: PL 35/5

Your Ref.:

28 de julio de 2008

Para: las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria y las Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria

Estimados Sra. o Sr.

Notificación de la inauguración del sistema en línea para la presentación de comentarios sobre los proyectos de Normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF)

Como se mencionó en la carta del 20 de junio de 2008 respecto a la presentación de los proyectos de NIMF para que los miembros los puedan consultar, la Secretaría de la CIPF creó un sistema para la presentación de observaciones en línea. Este sistema permite a los miembros presentar sus comentarios sobre los proyectos de NIMF a través del Portal fitosanitario internacional (PFI).

De acuerdo a lo señalado por la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF), la Secretaría de la CIPF cuenta con recursos limitados. Todos los años, la Secretaría recibe miles de observaciones sobre los proyectos de NIMF, que se recopilan manualmente, lo que ocupa muchas horas de trabajo. Se creó el sistema en línea para aligerar esta carga de trabajo y recopilar las observaciones con mayor rapidez y precisión.

Se invita a las partes contratantes a aprovechar plenamente este sistema y a comunicarnos sus opiniones para mejorarlo.

Presentación de observaciones en línea a través del Portal fitosanitario internacional (PFI)

El sistema en línea será el método principal para recopilar las observaciones de los miembros. Todos los miembros deberían utilizarlo, a menos que no cuenten con el servicio de Internet adecuado. Las instrucciones para usar el sistema están adjuntas y en el PFI (<https://www.ippc.int/id/201049>) figuran los enlaces de los formularios de presentación de observaciones en línea. Estos formularios sólo estarán al alcance de los contactos de la CIPF y los editores del PFI que tengan nombre de usuario y contraseña para entrar en el PFI. Si usted todavía no tiene su nombre de usuario y su contraseña para usar el PFI, y quisiera aprovechar el sistema de presentación de observaciones en línea, sírvase dirigirse a Melanie Bateman (MelanieLynn.Bateman@fao.org).

Cabe destacar los siguientes puntos sobre el funcionamiento y el uso del sistema:

- Las observaciones deberán seguir las "Directrices para la presentación de observaciones sobre los proyectos de Normas internacionales para medidas fitosanitarias [actualizado el 31 de mayo de 2008]" (<https://www.ippc.int/id/203018>).
- Los editores del PFI y los contactos de la CIPF pueden introducir observaciones en el sistema, pero sólo los contactos los pueden presentar a la Secretaría.
- Distintos usuarios del mismo país u ORPF no deberán presentar simultáneamente observaciones sobre el mismo proyecto de NIMF.
- Los contactos deberán presentar las observaciones para que la Secretaría las recopile y las transmita al Comité de Normas.
- Hasta el plazo final, es posible introducir, editar y presentar muchas veces las observaciones. El último grupo de observaciones que se presente dentro de la fecha límite será el que se recopile.
- El sistema se puede navegar en español, francés o inglés. Una vez seleccionado el idioma de navegación, es importante usar siempre el mismo idioma en el sistema de presentación de observaciones en línea para introducirlas.
- El texto de los proyectos de NIMF que figuran en el instrumento para presentar las observaciones aparece en inglés, pero las traducciones al español y francés se pueden descargar como archivos separados (<https://www.ippc.int/id/201049>). Las observaciones se pueden presentar en cualquiera de estos idiomas, pero debido al poco tiempo que hay entre el final del período de consulta y la reunión del Comité de Normas, y para evitar errores de interpretación en las traducciones, se ruega a los países que presentan sus observaciones en otro idioma que no sea el inglés, que también manden una traducción de las mismas al inglés.

- Todas las observaciones introducidas en el sistema son estrictamente confidenciales y sólo tienen acceso a las mismas los contactos o los editores del PFI a través de sus cuentas de usuario protegidas con contraseña.
- Los países que han introducido sus observaciones sin haberlas presentado, recibirán un recordatorio por correo electrónico para terminar el procedimiento, dos semanas antes del final del plazo.
- Una vez presentadas las observaciones, el contacto de la CIPF recibirá un mensaje de confirmación por correo electrónico.
- No es necesario remitir también las observaciones a la Secretaría de la CIPF por correo electrónico o por otros medios, una vez que se han presentado a través del sistema en línea.

Además de las instrucciones adjuntas, en esta página del PFI <https://www.ippc.int/id/203702> figuran demostraciones breves del uso del sistema. Si desea hacer preguntas o recibir más información sobre el sistema, diríjase a Melanie Bateman (MelanieLynn.Bateman@fao.org). Para ofrecer su opinión u otra información sobre el sistema en línea, por favor utilice el formulario en línea que se encuentra en: <https://www.ippc.int/id/201049>, o envíe un mensaje por correo electrónico a la Sra. Bateman.

Presentación de las observaciones con las plantillas proporcionadas (sistema de respaldo)

Si no se cuenta con un servicio de Internet, también habrá plantillas (como las que se utilizaron los años anteriores), para presentar las observaciones. Se pueden bajar versiones electrónicas del PFI en: <https://www.ippc.int/id/201049>, o bien se pueden recibir por correo electrónico solicitándolas a la Secretaría de la CIPF: IPPC@fao.org. Las instrucciones para el uso de las plantillas han cambiado y cada plantilla tiene sus instrucciones al final. Sírvase seguir estas instrucciones lo más precisamente posible, en particular en lo que se refiere a la numeración de los párrafos, para garantizar que las observaciones que se presenten en las plantillas correspondan a la numeración de los proyectos de normas.

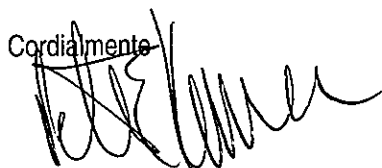
Una vez que se han introducido las observaciones en las plantillas, éstas deberán remitirse a la Secretaría por correo electrónico, a: IPPC@fao.org. El contacto de la CIPF deberá presentar las observaciones y los mensajes de correo electrónico deberán contener información suficiente para verificarlo.

Además, con el fin de facilitar la recopilación de las observaciones, si las observaciones presentadas son exactamente idénticas a las que haya presentado alguna otra parte contratante u ORPF, se agradecería que se indicara por carta o mensaje de correo electrónico a la Secretaría de la CIPF, en vez de presentar dos o más veces las observaciones.

Plazo final

El sistema en línea se cierra a media noche hora de Roma, Italia (GMT+2) del 30 de septiembre de 2008. Se ruega a los miembros que presenten sus observaciones antes de esa fecha.

Nos dará gusto recibir sus aportaciones sobre estos importantes proyectos de normas.

Cordialmente


Peter Kenmore
Secretario
Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

cc: IPP editors
AGP-registry

Adjuntos:

- Instrucciones para usar el sistema de presenta de observaciones en línea
- Directrices para presentar observaciones sobre los proyectos de normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF)